



Travesía en Paz

Amigos de Peregrina de Paz

Octubre 2011

“Bienaventurados sean quienes hacen la voluntad de Dios y no piden ver los resultados, porque grande será su recompensa”.

Número 51

Peregrina de Paz

Viviendo en la Totalidad: Suscitando la Luz Interior

Valores Perdurables



“El amor es la fuerza más poderosa que posee el mundo, y aún así es la más humilde posible ...”

Mahatma Gandhi

“Un peldaño dorado para el reconocimiento de la totalidad se alcanza a través del entusiasmo para centrar nuestros intereses cada vez más en áreas de valor perdurable. Aspiramos a una unificación de la realidad cuando la unidad eterna de todo se manifiesta en la vida

cotidiana”.

Pensamientos a Considerar

- ✿ ¿Cuáles son los valores perdurables esenciales que guían mi trayectoria?
- ✿ ¿Cómo puedo desarrollar un sentido renovado de valores cada día?

www.WholesnessInLiving.net

Bienvenidos



Es un gusto darles la más cordial bienvenida al círculo de **Viviendo en la Totalidad** a nuestros nuevos amigos en Canadá, Antillas Holandesas, Sudáfrica, India, Estados Unidos de América, Australia, Antigua y Barbuda, Líbano, Bélgica, Cuba, Emiratos Árabes Unidos, Aruba, Reino Unido, Mauricio, Filipinas y República Checa.

Festival Cinematográfico sobre la Paz

Nuevamente, el [Festival Cinematográfico sobre la Paz en la Tierra](#) celebra y alienta el trabajo de productores independientes de todo el mundo a contribuir a una cultura de paz a través del cine internacional, el diálogo y la programación que pone en relieve a individuos quienes se encuentran a la vanguardia del cambio social. Esta organización busca facultar individuos, familias y comunidades para dar un paso hacia la comunicación, la consideración y el entendimiento.



El Departamento de Asuntos Culturales y Eventos Especiales de la Ciudad de Chicago será el anfitrión del Festival que se llevará a cabo en Febrero del 2012.



Noticias de los Amigos de Peregrina de Paz

El libro de Peregrina de Paz en Holandés y Rumano

Holandés

Hace unos meses, Marieke Van Coppenolle nos comentó que ella fue co-traductora del libro de Peregrina de Paz al holandés! Willem Glaudemans fue el traductor principal y el libro se publicó originalmente en 1992.



Marieke Van Coppenolle

Marieke nos comparte su historia en sus propias palabras: “Conocí a Peregrina de Paz a través de su libro que tanto inspira cuando yo hacía un peregrinaje a pie en 1990. Un señor irlandés me lo dio durante una breve estancia en Taizé, Francia. Cuando lo leí pensé: ‘¡Ah, si este libro aún necesita traducirse al holandés, me encantaría hacerlo yo! Fue entonces cuando contacté a los [Amigos de Peregrina de Paz](#) y me dijeron que un señor de Holanda ya estaba haciendo este trabajo. Yo soy Flamenca, de la región de Flanders, al norte de Bélgica, lo que significa que mi idioma es el flamenco – y se puede comparar al flamenco con el holandés de la forma en que se compara el inglés británico y el americano: son el mismo idioma, sin embargo tienen diferente pronunciación, diferentes palabras y modismos, e incluso ligeramente diferentes estructuras gramaticales. Así que fue un reto para nosotros tener una traducción que se sintiera ‘natural’ para los lectores tanto del flamenco como del holandés. Para la mayoría de los lectores flamencos se siente como holandés (pero estamos acostumbrados a leer libros en holandés). La buena noticia es que Willem, su esposa y yo nos hicimos buenos amigos, lo que considero un muy buen efecto secundario de nuestro trabajo de traducción. ¡Le agradezco mucho a Peregrina de Paz porque gracias a ella hicimos esta agradable amistad!”

Rumano en Francia

Al completar los *Pasos hacia la Paz Interior* en rumano, Roxana Bobulesco, quien vive en Grenoble, Francia, (artículo en Travesía en Paz

sigue en página 3

Noticias de los Amigos de Peregrina de Paz (desde pág. 2)

#48) sintió un gran deseo de traducir también *Peregrina de Paz: Su Vida y Obra en sus Propias Palabras* y con entusiasta energía completó el libro en Julio de 2011. Ella está también en conversaciones con otras personas interesadas para crear la "Association des Amis de Pélerin de Paix" cuyo propósito será editar y enviar sin costo alguno los *Pasos* y el *Libro* en francés y rumano.

"Pasos hacia la Paz Interior" en Checo

Klara Hewitt completó *Pasos* en checo en Septiembre y nos comparte sus experiencias. Ella nos dice: "Yo creo que todos se cruzan con lo que tienen que, en el momento preciso, cuando están listos; ya sean libros, ideas o gente significativa. Y esto me pasó en este caso.

'Accidentalmente' encontré la historia de Peregrina de Paz y captó mi atención. Busqué el sitio de los [Amigos de Peregrina de Paz](#) y me di cuenta de todas las traducciones de los *Pasos hacia la Paz Interior* que había ahí. Faltaba mi propio idioma y de repente me sentí abrumada por un fuerte sentimiento: '¡Tengo que hacerlo!' Este sentimiento me tomó por sorpresa y supe entonces que necesitaba escribir a los Amigos. Todo esto pasó tan rápido que entonces sólo había visto los *Pasos* de manera breve, isin en realidad haberlos leído! Solamente cuando comencé mi traducción se centró la lectura y el entendimiento".



Klara Hewitt

"Tenía el sentimiento como si una muy buena amiga que me conocía muy bien me estaba hablando. Y ella sabía lo que yo necesitaba oír, como gotas de lluvia que caían en suelo encaramado. Sus palabras me dieron una nueva perspectiva del mundo. Supe que había estado buscando a través de la ventana correcta, pero sin ver a través de las capas de polvo. De repente Peregrina de Paz lavó mi ventana y pude ver lo que goteaba. Todo esto pasó mientras traducía los *Pasos*. Tuvo un gran impacto en mi vida y deseo que tú también lo puedas experimentar".



Mensajes de nuestros Amigos alrededor del Mundo

"Cada individuo crea la vida y el escenario en la Tierra que mejor se adapta a su sendero de iluminación. Atraerás a tu vida a quienes serán tus mayores recursos en este proceso".

Sylvia Bogosh, Estados Unidos



"Deja que la Belleza que te encanta, Sea lo que haces". ~Rumi

Compartido por Kanisha Hall, Belice



El Tor, Glastonbury, Inglaterra

sigue en página 4

Mensajes de nuestros Amigos alrededor del Mundo (desde pág. 3)

"Al estar en calma y alerta en mi exterior
Me doy cuenta de lo sagrado de toda la vida.
Es una elección conciente".

Patti Hudson, Estados Unidos



"Entiendo que si sólo hubiese una forma de hacer algo, sólo necesitaría haber una persona".

*Llave de la Paz y Armonía de los Hopi
compartido por Néstor Hugo Almagro, Argentina*

Socios para la Paz

La Academia Nacional de la Paz anuncia Clase Magistral sobre Educación para la Paz, 2-4 de diciembre, 2011

Nuestro nuevo *Socio para la Paz* ofrece esta oportunidad única de aprender con la pionera de la educación para la paz, Dra. Betty A. Reardon y el Director de Educación de la Academia, Tony Jenkins. La Dra. Reardon es la Directora Fundadora Emérita del Instituto Internacional sobre la Educación para la Paz y ha estado involucrada en actividades por la paz por casi 50 años. Ella tiene amplias publicaciones sobre la teoría y el desarrollo de la educación para la paz y los derechos humanos, así como sobre temas del género y la paz. El [anuncio \(en inglés\) de la Academia](#) destacó, "Este curso está diseñado para educadores experimentados sobre la paz que buscan dar los siguientes pasos para lograr que las buenas experiencias de aprendizaje sean aún mejores y más cercanas a los propósitos, principios y prácticas esenciales de una educación crítica y completa para la paz. Se dará atención significativa a la pedagogía y práctica". Este curso es parte del Programa Nacional de Certificación: "Construcción de la Paz, Aprendizaje sobre la Paz".



Expresiones Artísticas

"Es fantástico tener un lienzo en blanco... sin saber lo que se creará... donde el amor es una expresión de la alegría que se siente en el interior; donde el amor es una efusión del sol floreciente que se siente dentro del ser".

Anthea Mitchell, Reino Unido



Eriko-san en Okinawa, Japón 2011
Foto de Eriko Katsuo

Rincón de Filosofía

“Un lazo interno o eterno entre las almas depende de su respeto mutuo, cada uno por la esencia real del otro”.

Marc Edmund Jones
Fundador de la Asamblea Sabiana



Por favor envía tus comentarios sobre la paz interior, contribuciones y expresiones artísticas a [Mayte Picco-Kline](#). [Travesía en Paz](#) se publica cuatro veces al año.

Si ésta es la primera vez que lo recibes y deseas ser parte de nuestro círculo de amigos, [por favor ve aquí](#).

También te invito a que experimentes nuestras [Palabras de Inspiración](#)..

En la luz de la Paz,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Mayte'.

Mayte Picco-Kline